

УДК 821.351.32

Н.Р. Исрафилов*

ЖИВОТНОВОДЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА АГУЛЬСКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена животноводческой лексике агульского языка. Богатая и разнообразная лексика агульского языка отражает весь опыт агульцев и их глубокие и разносторонние знания по животноводству. С животноводческой лексикой в агульском языке связано довольно большое количество сравнений, свободных и устойчивых выражений, пословиц и поговорок.

Ключевые слова: лексика, агульский язык, словообразование, активно используется в речи.

В последние десятилетия в дагестановедении большое внимание уделяется изучению лексики, в том числе и отраслевой, дагестанских литературных языков.

Животноводство является одним из основных видов хозяйственной деятельности всех народов Дагестана, свидетельством тому является свыше двух десятков названий, восходящих к дагестанскому хронологическому уровню и подтверждающих мнение о дагестанских народах как о древних скотоводах. В число этих названий, прежде всего, входят термины для обозначения крупного рогатого скота, прирученного человеком как тягловая сила и для убоя на мясо [5, с. 278].

Животноводство играло и играет ключевую роль в жизни народов Дагестана. О занятии животноводством в древности свидетельствуют не только исторические, археологические, но и лингвистические данные [1, с. 17].

Скотоводство у агульцев имело свои особенности, которые были связаны, главным образом, с природно-географическими условиями.

Одной из ведущих отраслей животноводства у агульцев являлось овцеводство, которое больше всего было развито в горах. Овцеводство продолжает занимать ведущее место в скотоводстве и в последующие периоды. Так, например, в агульском языке представлена богатая терминология, обозначающая мелкий рогатый скот по различным признакам. Овцы кормили и одевали горца. Из овечьей шерсти и шкур горцы изготавливали шапки, тулупы, носки, сукно, ковры, войлоки и другие изделия.

Важную роль в хозяйстве агульцев играл и крупный рогатый скот, который давал мясо и молочные продукты, из его кожи делали обувь, предметы хозяйства и быта.

Среди обширной животноводческой терминологии в агульском языке имеет место градация названия животных по возрасту, полу, масти, повадкам, назначению и другим признакам.

Следует отметить, что из названий фауны по всем дагестанским языкам хорошо сохранились наименования быка, козы, барана, ягненка, коровы, вши, блохи, мухи, орла, кукушки. Доказывающие то, что названные реалии хорошо знакомы носителям данных языков с древнейших времен [5, с. 267].

* © Исрафилов Н.Р., 2015

Исрафилов Нариман Рамазанович (nariman-israfilov123@yandex.ru), кафедра дагестанских языков, Дагестанский государственный педагогический университет, 367003, Республика Дагестан, г. Махачкала, ул. М. Ярагского, 57.

Данные археологии и истории свидетельствуют о том, что скотоводство было издревле известно горцам Дагестана, и на протяжении всех последующих периодов истории вплоть до наших дней оно занимает одно из ведущих мест в хозяйстве горцев. Такое многовековое и интенсивное занятие скотоводством нашло отражение в агульском языке и диалектах, оно способствовало образованию богатой и чрезвычайно развитой терминологии по животноводству.

Длительное занятие агульцев животноводством способствовало появлению в агульском языке богатой и чрезвычайно развитой терминологии по животноводству.

Рассматриваемая лексическая группа неоднородна в структурном отношении. Здесь обнаруживаются как простые (непроизводные) слова, так и слова, образованные различными способами (как правило, суффиксацией или словосложением).

Особо выделяется семантическая группа названий детенышей домашних животных, которые группируются вокруг одного деривационного типа со словообразующими формантами, часть из которых ныне живые, функционирующие, другая же часть уже потеряла свою словообразующую функцию и окаменела.

Животноводство у агульцев носит отгонный характер, отсутствие хороших зимних пастбищ способствовало перегону скота, в основном мелкого рогатого скота. Агульцы в своем хозяйстве держали также и лошадей, главным образом для перевозки грузов в горах, молотбы, а также для верховой езды. Для перевозки тяжестей использовались также мулы и ослы.

Понятие «животное» в агульском языке передается заимствованным из арабского языка термином *xleyvan*. Этот термин объединяет как дикое, так и домашнее животное. Для дифференциации диких и домашних животных используются составные названия *вагыши xleyvanar* «дикие животные», *хулан xleyvanar* «домашние животные». Термин *xleyvan* «животное», кроме своего основного значения, имеет также и переносное значение. Он используется, когда речь идет о бескультурном, невежественном, необразованном человеке [4, с. 89].

Помимо заимствованной из арабского языка лексемы *xleyvan* для обозначения домашних животных в агульском языке используется термин «*мал къара*». Слово *xleyvan* в агульский язык перешло в полном семантическом объеме: 1) животное, скотина; 2) имущество: состояние, богатство; а также используется в переносных значениях: 1) «тупой (о человеке)» — *геми къари мали* «он ведь тупой (как скотина)» 2) «обжора» — *гемиди малди суман Телefe* «он обжора» (букв. «он, как скотина ест», т. е. «он ест много, как скотина»).

Слово «лошадь» в агульском языке передается термином *xleyvan*, а для обозначения жеребенка используется термин *уре*.

Осел в агульском языке передается термином *деги*, а *осленок* — термином *къемч*.

Понятие «корова» в агульском языке передается термином *xluни*, а при обозначении теленка используется термин *урч*.

Специальным термином именуется стадо крупного рогатого скота — *кIаратI*. От названия стада крупного рогатого скота *кIаратI* посредством суффикса деятеля *-бан*, заимствованного из персидского языка, образуется новое понятие «пастух» — *кка + бан*.

Понятие «буйвол» — *гамиш* в агульском языке —, как и в большинстве дагестанских языков, заимствовано из персидского языка, ср. перс. *гамиш*.

В агульском языке существуют специальные термины для обозначения быков, впрягаемых в плуг или арбу — *джуьт* — «пара быков».

Для выражения понятия мелкого рогатого скота в агульском языке существуют специальные исконные термины *xIannar*, *хуьнна*. В качестве первого термина использовано название овцы *xIann* в форме множественного числа *xIann-ar*. От него же образованы производные термины: *xIanna-хъан* «чабан», *xIanna + -хъан + -вал* «овцеводство».

Посредством суффикса деятеля *-хъан* от названия ягненка *ккел* образуется новое понятие «пастух ягнят» — *ккеллахъан*. Животноводческая терминология агульского языка, связанная с овцеводством, является самой обширной.

В агульском языке хорошо сохранилась половозрастная дифференциация в животноводческой лексике.

Примерами являются следующие пары: *хIанп* «овца» — *укъар* «баран», *цIегь* «коза» — *кьун* «козел». В агульском языке для обозначения ягненка используется лексема *ккел*, а козленка — *мудур*. Для выражения пола козленка и ягненка к их названиям добавляются самостоятельные слова-определения *хьедул* «самка», *укари* «самец», например: *хьедул ккел* «ягненок-самка», *укъари кIел* «ягненок-самец». Для выражения пола козленка к их названиям добавляются самостоятельные слова-определения *цIигьи* «самка», *кьуни* «самец», например: *цIигьи мудур* «козленок-самка», *кьуни мудур* «самец».

Названия мелкого рогатого скота различны как по составу, так и по происхождению. В отдельных случаях для выражения одного понятия используются разные названия. Например: *къашкъа* «животные с белой отметиной на лбу», *джагвар хIанп* — «овца белой масти», *къари хIанп* — «овца черной масти», *цIараби хIанп* — «рябая овца».

Безухая или с маленькими ушами овца в агульском языке обозначается простым непроемным термином *кера*. По наличию, отсутствию, форме и длине рогов различаются следующие названия: животное, у которого нет рогов зпт именуется *кабач*.

В исследованиях дагестановедов рассматриваются лексические заимствования из восточных и русского языков. Многие иноязычные лексемы подверглись фонетической адаптации и семантическим сдвигам, а также были всецело вовлечены в соответствующие словоизменительные парадигмы, то есть подчинены законам фонетики и грамматики агульского языка.

Лексические заимствования из восточных языков: *хIайван* — «лошадь», *айран* — «простокваша», *бугъа* — «бык», *кабач* — «животное, у которого нет рогов», *дана* — «теленок», *къаравулчи* — «сторож», *гамиш* — «буйвола».

Русские лексические заимствования: *чардах* — «чердак», *силос* — «силос», *ферма* — «ферма», *калхуз* — «колхоз»; названия профессий и занятий, связанных с животноводством: *даярка* — «дойрка», *пирсидатил* — «председатель колхоза», *агранум* — «агроном».

В антропонимике агульцев больше всего отражаются имена крупных, сильных, красивых животных. В данной группе слов обнаруживается большой слой ономастики, связанной, в основном, с названиями диких животных и птиц.

Это объясняется тем, что жизнь человека самым тесным образом связана с природой, с определенными видами животных, на которых он охотился, которых приучал и одомашнивал.

Аслан мужское имя (< тюрк. *аслан* «лев»).

Асланбег мужское имя (< тюрк. *аслан* «лев» + тюрк. *бек* «господин»).

Гъайдар мужское имя (< араб. *хайдар* «лев»).

Джейран женское имя (< перс. *джейран* «горная лань, горная серна»).

Юнус мужское имя (< араб. *йунус* «голубь»).

Лачин мужское имя (< тюрк. *лачин* «сокол»).

Суна женское имя (< азерб. *сона* «фазан»).

ТIавус женское имя (< араб. *тавус* «павлин»),

Тарлан мужское имя (< перс. *тарлан* «сокол»).

Чубан мужское имя (< перс. *чабан* «пастух»).

Также с животноводческой терминологией в агульском языке связано довольно большое количество сравнений, пословиц и поговорок. Свидетельством тому являются десятки названий, восходящих к общедагестанскому хронологическому уровню и подтверждающих мнение о дагестанских народах как о древних животноводах.

Муркьар гъагьдата дегидил ибрарилра алукуьат Iи – дословно «На беспомощного осла даже на уши садятся».

Шараг вердиш акьун къант Iи къебалагъ гъемид, урч т Iунахъамид – «Надо воспитывать ребенка, пока он в колыбели, а теленка – пока он на привязи».

Джут вицар хъайит алчархъайи са т Iул хъайитил – «Имеющий сто лошадей будет нуждаться в одном кнуте».

Вун сулишин, зун сулан руджи – «Если ты лиса, то я ее хвост».

КIери къабус хурурира хъуттурхъадава – «В Пустую тарелку даже собака не посмотрит»

Иландизни хандиз далу йамир (исп.) – «Не надейся на змею и хана».

Иландихъас гуч Iхъут, чче Iалагъсра гуч Iайи – «Ужаленный змеей и веревки боится».

Гъуй хулан къаравул и – «Собака – сторож дома».

ГIур суман гъархъун – «Заяц спит с открытыми глазами».

Къунишидин пеъ бадбад суман агвафи – «Соседа курица кажется индюшкой».

Библиографический список

1. Абдулмеджидова Р.А. Сельскохозяйственная и животноводческая лексика в безтинском языке. Махачкала, 2007.
2. Ибрафилов Р.С. Фразеологический словарь агульского языка. Махачкала, 2014.
3. Мазанаев Ш.А. Русско-агульский словарь. Махачкала, 2012.
4. Саадулаева Р.Ш. Животноводческая лексика лакского языка. Махачкала, 2004.
5. Сравнительно-историческая лексика дагестанских языков. М., 1971

References

1. Abdulmedzhidova R.A. Agricultural and stock-breeding vocabulary in Bezhta language. Makhachkala, 2007 [in Russian].
2. Israfilov R.S. Phraseological dictionary of Agul language. Makhachkala, 2014 [in Russian].
3. Mazanaev Sh.A. Russian-Agul dictionary. Makhachkala, 2012 [in Russian].
4. Saadulaeva R.Shch. Stock-breeding vocabulary of Lak language. Makhachkala, 2004 [in Russian].
5. Comparative and historical vocabulary of Dagestan languages. M., 1971 [in Russian].

*N.R. Israpilov**

STOCK-BREEDING VOCABULARY IN AGUL LANGUAGE

This article looks at Aghul vocabulary of stock-breeding. Rich and diverse vocabulary of this domain reflects wide experience of Aghul people in stock-breeding, their deep and reliable knowledge in this area. Many similes, comparisons, free and set expressions, proverbs and sayings use vocabulary from stock-breeding vocabulary.

Key words: vocabulary, Aghul language, word formation, active usage in speech.

Статья поступила в редакцию 15/VIII/2015.

The article received 15/VIII/2015.

* *Israfilov Nariman Ramazanovich* (nariman-israfilov123@yandex.ru), Department of Dagestan Languages, Dagestan State Pedagogical University, 57, M. Yaragsky Street, Makhachkala, 367003, Republic of Dagestan.